



# XII. Bienale mladih ustvarjalcev Evrope in Sredozemlja

XII. Biennial of  
Young Artists from  
Europe and the  
Mediterranean

## Strast

Passion

**Mladi slovenski utvarjalci**  
**Neapelj, Italija**  
**19. do 29. september 2005**  
Young Slovenian artists  
Naples, Italy  
September 19-29, 2005

Izdal / Publisher: **Društvo ŠKUC**  
Za / for Društvo ŠKUC: **Karmen Jernejčič**  
Uredili / Edited by: **Alenka Gregorič, Nataša Ogris**  
Oblikovanje / Design: **Žiga Testen**  
Naklada / Number of copies: **1000**  
Julij / July **2005**  
© **Društvo ŠKUC, avtorji / authors**  
Brezplačni izvod / Free copy

**Udeležbo na bienalu sta podprla  
Ministrstvo RS za kulturo in Urad RS za mladino.**

Participation at the biennial is supported by  
Ministry of Culture of Republic of Slovenia and  
Office for Youth of Republic of Slovenia



**Društvo ŠKUC / SKUC Association**  
Stari trg 21  
SI - 1000 Ljubljana  
info@skuc.org  
www.skuc.org



**XII. Bienale mladih ustvarjalcev Evrope in Sredozemlja**

XII. Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean



www.bjcem.org

**Žiga Testen**  
Grafično oblikovanje /

V svojem delu uporabljam obstoječe podobe in predmete, pogosto prejšnje delo. Moje osebno delo in delo, ki ga opravljam za stranke nima meja. Običajno uporabljam elemente, ki sem jih prej zavrgel iz svojega osebnega dela in jih prodam strankam, in obratno. Razstavljena dela so kompozicije iz mojih novejših del ter nekaj ostankov, vse skupaj pa je lahkotno povezano v skupno temo.



**Sphericube**  
**Glasba /**

... smo četverokarakterna potica" iz ta prave prekmurske dežele. Naša pota so se prvič križala nedavnega leta 2002 in od takrat skupaj ustvarjamo našo post-rockersko (tako kritiki pravijo) "zadevo". No kaj zanimivega bi lahko o sebi povedali??: zelo pogosto vprašanje je... dajte povejte... ka pa te vi špilate??... no glede tega: sami se žanrsko nikakor ne omejujemo, ker nikoli ne veš, kam te bodo vode ponesle v prihodnosti, in tudi na splošno smo zelo nefiksirani in fleksibilni glede glasbe. Sodeč po kritikah pa sodimo v predalček post-rockerske-heavy-noise industrije.

V času našega triletnega zvočnega kovanja smo nabrali že kar zajetno košarico odrskega duha in dodobra izkusili že veliko pozitivnih in negativnih odtenkov, ki sodijo v ta fazon. Med drugim smo bili povabljeni v prekmursko "unijo" alternativnih glasbenih skupin (PNC-Prekmurje Noise Conspiracy).

XIII. Biennale mladini  
ustvarjalcev Evrope  
in Sredozemlja

XIII. Biennial of  
Young Artists from  
Europe and the  
Mediterranean

09  
Glasba / Music

Sphericube  
2002  
Slovenija

e: [sphericube@yahoo.com](mailto:sphericube@yahoo.com)

Sphericube





son:DA

**Metka Golec, Miha Horvat**  
**Cyber art**

.umetniško združenje.  
.od leta 2000.  
.različni mediji.  
.različni pristopi.  
.različno/a sporočilo/a.

"Narativne ali portretne zapeljivo estetske risbe tandema son:DA, narejene z računalniško miško, govorijo o hladnosti in odtujenosti globalno povezanega sveta. Uporaba računalniške miške kot vmesnika je pikolovsko kreativno dejanje, ki se nanaša na zgodovino prilagajanja novim medijem v njihni prehodni fazi, od tradicionalne k medijski umetnosti. Hkrati je parodija na digitalno ustvarjene svetleče in popolne podobe. son:DA deluje in eksperimentira tudi znotraj polja avdiovizualnih performansov, site-specific "konstelacij" in zvoka...

...S prizori nenavadnega, vendar tako znanega sveta, narisane z neravnimi črtami računalniške miške, son:DA omogoča gledalcem, da izkusijo odtujenost svojega lastnega vsakodnevnega okolja in družbe, ki jo upravlja kapital, prebivajoč znotraj tehnologije in napredka. "

(Nataša Petrešin / 2004)

XII. Biennale mladih  
ustvarjalcev Evrope  
in Sredozemlja

XII. Biennial of  
Young Artists from  
Europe and the  
Mediterranean

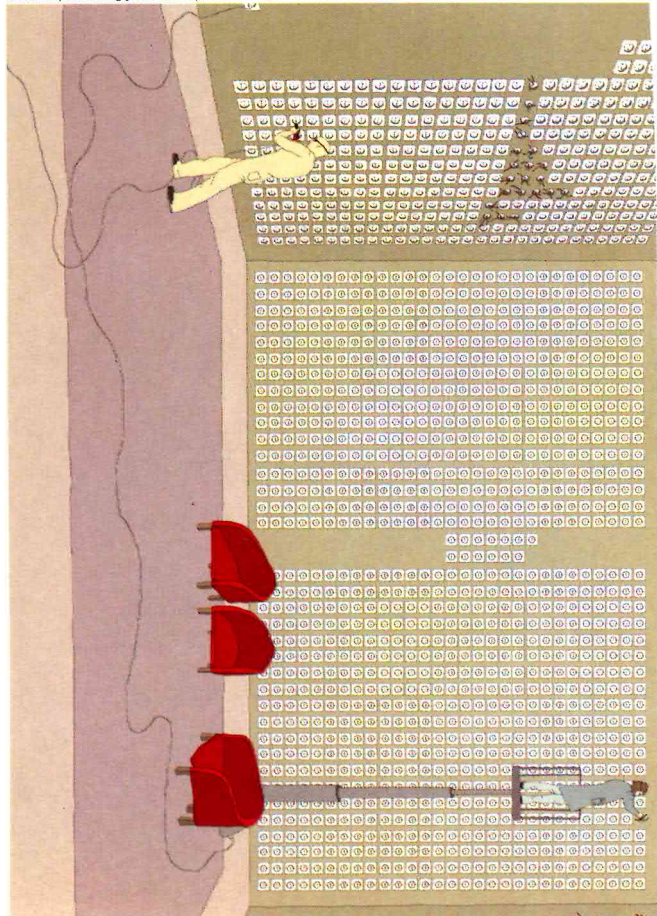
08  
Cyber art

son:DA  
2000  
Slovenija

Metka Golec  
24/07/1972  
Miha Horvat  
03/08/1976

w1: <http://connect>  
w2: <http://sonda.k>

son:DA, room Nr\_151.psd, risba z računalniško miško (print na platno) /  
mouse computer drawing (print on canvas), 145 x 200 cm, 2005







**Silvia Plavša**  
**Kiparstvo / Sculpture**

Dnevne Novice; 04. 08. 2095  
Dnevnik državljana

Epidemija individualističnih osamelcev je razširjena globoko v mentaliteto naše generacije.

Skriti za idejo individualizma trpimo v potrebi po nekem čustvu, o katerem so nekateri stari ljudje trdili, da življenje naredi vredno, ki pa ga ne poznamo več. Pozabili smo ga. Kar le še čutimo, je silno spolno občutenje.

Ne poznamo sočloveške bližine, opustili smo jezik, sočutje, kulturo in v tem dolgem obdobju našega načina življenja, naši organi za komunikacijo končno odmirajo. Ampak vse to ni bistveno. Še vedno dosegamo družbeni napredek. Kar potrebujemo je Novi Stroj, Stroj, ki bo ublažil našo nravo, ki nas dela tako nečloveške. In uspeli bomo.

XII. Biennale mladih  
ustvarjalcev Evrope  
in Sredozemlja

XII. Biennial of  
Young Artists from  
Europe and the  
Mediterranean

07

Kiparstvo / Sculpture

Silvia Plavša  
22/07/1983  
Slovenija

e: sargasso@email.si

Silvia Plavša  
Sex Machine, 2004



**Rahela Jurčević**  
**Performans /**

Inspiracija japonska kaligrafska umetnost. Ne glede na to ali se dogaja pred publiko ali ne, kaligrafija je zmeraj izvajanje v enem dejanju. Torej napak ni mogoče popravljati. Osnovna ideja kaligrafije je dejanje popolne jasnosti.

Izjemno pomembno je, da imajo ljudje možnost videti proces izvedbe, ki je tudi umetnost in ne le izključno kot končni proizvod, ki v tem konceptualnem primeru ostaja, a ne za dolgo, le kot trenutni navdih: slika, ki je priča kreativnemu procesu.

Želja je, na maksimalno neposreden način družbi približati strast do umetnosti skozi poetičen proces izvedbe, ki je v popolnem soglasju z mediteranskim okoljem in z uporabljanjem narave kot najpomembnejšega elementa, iz katerega nastajata tako družba kot umetnost.

XII. Biennale mladih  
ustvarjalcev Evrope  
in Sredozemlja

XII. Biennial of  
Young Artists from  
Europe and the  
Mediterranean

06  
Performans /  
Performance

Rahela Jurčević  
09/08/1975  
Slovenija

Rahela Jurčević  
Narava&Družba / Nature&Society, 2004



**Mladen Stropnik**  
**Video Art**

Želatinast stvor, želatinasta torta (jelly cake - TOALETA). Je samo ničvreden živ pojav. TOALETA živi v svojem čudnem prostoru in uspeva. Toaleta je vizualno živ hibrid, zato se zdi, da je čustven. Ekran živo bitje. Odpaden hibrid, ki ima samo eno nalogo, nalogo, da je.

Z enostranskim flirtom komunicira z ljudmi. Ljudje lahko vstopijo v oživiljen med prostor ter se dotikajo z njim. Pojav z imenom Toaleta se hrani sama vase kot krožna baterija.

XII. Biennale mladih  
ustvarjalcev Evrope  
in Sredozemlja

05  
Video art


XII. Biennial of  
Young Artists from  
Europe and the  
Mediterranean

Mladen Stropnik  
09/07/1977  
Slovenija

e: stropnik@gmail.com  
w: <http://freeweb.siol.net/nmss>

Mladen Stropnik  
Robocat, 2004





**Miha Ciglar**  
**Multimedijski performans /**

Multimediale Performance

Je skladatelj in zvočni umetnik. Študira na Akademiji za glasbo in upodabljajočo umetnost v Gradcu (Avstrija). Od leta 2001 se predstavlja z lastnimi skladbami za saksofon, kitaro, vibrafon, kontrabas, elektro-akustičnimi in interaktivno plesnimi performansi, računalniško glasbo ter avdio-vizualnimi inštalacijami na različnih umetniških festivalih po vsem svetu.

Njegovo delo sloni na konceptualnih temeljih ter zavrača vsesplošno predstavo o izrazni vrednosti estetskih idealov. Izpostavljen je problem zavestne percepcije zvoka ter zvočne umetnosti, ki se neposredno navezuje na vprašanje eksistenčne upravičenosti produktov s tega področja. Njegovi kompozicijski in tehnološki prijemi izhajajo iz potrebe po prevrednotenju obstoječega "materiala" oz. njegovi razgradnji na osnovne komponente, katere v naknadnem procesu kreacije izgubijo svoj prvotno sugestivni pomen ter se ponovno spojijo v originalen izdelek.

XIII. Biennale mladih  
ustvarjalcev Evrope  
in Sredozemlja

XIII. Biennial of  
Young Artists from  
Europe and the  
Mediterranean

04  
Multimedijski performans /  
Multimedia performance

Miha Ciglar  
01/09/1980  
Slovenija

w: <http://www.ciglar.com>

Miha Ciglar





## MEM couture

Eric Maj Potočnik, Matjaž Plošinjak

Moda / Fashion

Proti koncu leta 2002 sva se Matjaž in Eric Maj spoznala. Prijateljstvo je kmalu zaradi medsebojnega dopolnjevanja preraslo v izjemno zanimiv partnerski odnos. Skupno bivanje je zaradi podobnih interesov koristilo ustvarjanju obeh in tako so kmalu nastala prva skupna avtorska dela.

V začetku lanskega leta sva najina oblačila poimenovala MEM couture. Zatem sva izdelala svoj prvi portfolio. 22. oktobra 2004 pa organizirala svojo prvo profesionalno predstavitev oblačil MEM couture. Dogodek je požel veliko pozitivnih kritik vseh boljših slovenskih medijev, modnih strokovnjakov in modnih kritikov ter vzklik kar nekaj za naju zanimivih sodelovanj. Tako sedaj že nekaj mesecev skrbiva za televizijski in osebnostni stil mednarodne plesne strokovnjakinje Barbre Drnač, od časa do časa izvedeva stiliranja določenih drugih medijskih osebnosti (iz sveta razvedrila, politike), s svojimi oblačili sva poskrbela tudi za navdušujočo stilsko preobrazbo pevke Regine na slovenskem izboru za pesem Evrovizije – EMA 2005...

... Lahko zatrdiva, da precej najinih oblačil ni takšnega značaja, da bi se v njih odpravili na tržnico po fige in brstični ohrovt ter v pekarno po francoske rogljičke, pač pa so to glamurozna oblačila za prikaz svoje najizvirnejše, neobičajno prefinjene podobe v javnosti. Za sladokusce estetike.

XII. Biennale mladih  
ustvarjalcev Evrope  
in Sredozemlja

XII. Biennial of  
Young Artists from  
Europe and the  
Mediterranean

03

Moda / Fashion

MEM couture  
2003  
Slovenija

Eric Maj Potočnik  
08/01/1984  
Matjaž Plošinjak  
05/10/1982

e: mem@email.si  
t: +386 40 425 888

MEM couture – haute couture collection autumn-winter 2005/2006  
(photo: Jure Brecljnik)



**Martin Baebler**

**Fotografija / Photography**

Razstavljeno delo je narejeno iz desetih fotografij, ki jih avtor uporablja kot podporo v svojih digitalnih video izsekih. Delo predstavlja različne strasti današnjega časa premešane v oblike, ki so bile pred časom družbeno nepojmljive.

XII. Biennale medih  
ustvarjalcev Evrope  
in Sredozemlja

XII. Biennial of  
Young Artists from  
Europe and the  
Mediterranean

02  
Fotografija /  
Photography

Martin Baebler  
10/01/1979  
Slovenija

e: [martinbaebler@yahoo.com](mailto:martinbaebler@yahoo.com)  
w: [www.martinbaebler.com](http://www.martinbaebler.com)

Martin Baebler  
Indiferenza, 2002



**Mala Kline**  
**Ples / Dance**

Campo de' Fiori je solo predstava o konfliktu, ki preči oba, človeka in svet. V svetu, ki spominja na vrt zemeljskih užitkov, ki je dovršen spektakel moči, napredka in nepremagljivosti, je kraj, ki je zadušljiv in kjer je življenje brez smisla. Izgubljen človek, brez telesa, razsut, vedno na begu, je žrtev, ki hrepeni po odrešitvi.

Campo de' Fiori za referenčno točko v kulturni zgodovini Evrope jemlje čas renesanse – ko je človek svoj center in oporo našel v sebi in ju znova izgubil, ker se je duh dvignil nad telo, se ločil od njega in si ga z močjo in nadzorom podredil. Predstava se sprašuje o možnosti nove renesanse v današnjem prostoru neskončnih možnosti.

K11. Družinskih  
ustvarjalcev Evrope  
in Sredozemlja

K11. Biografij  
mladih umetnikov  
Evrope in  
Sredozemlja

01  
Ples / Dance

Mala Kline  
10/01/1977  
Slovenija

e: malakline@hotmail.com  
w: www.en-knap.com

Mala Kline  
Campo de' Fiori, 2004





XII. Bienale mladih  
ustvarjalcev Evrope  
in Sredozemlja

XII. Biennial of  
Young Artists from  
Europe and the  
Mediterranean

Strast

Passion

Mladi slovenski ustvarjalci

Neapelj, Italija

19. do 29. september 2005

Young Slovenian artists

Naples, Italy

September 19-29, 2005



Izdal / Publisher: Društvo ŠKUC  
Za / for Društvo ŠKUC: Karmen Jernejčič  
Uredili / Edited by: Alenka Gregorič, Nataša Ogris  
Oblikovanje / Design: Žiga Testen  
Naklada / Number of copies: 1000  
Julij / July 2005  
© Društvo ŠKUC, avtorji / Authors  
Brezplačni izvod / Free of charge

Udeležbo na bienalu sta podprla  
Ministrstvo RS za kulturo in Urad RS za mladino.

**ŠKUC**  
Društvo ŠKUC /  
Stari trg 21  
SI - 1000 Ljubljana  
info@skuc.org  
www.skuc.org

XII. Bienale mladih ustvarjalcev Evrope in Sredozemlja

[www.bjcem.org](http://www.bjcem.org)



XII. Bienale mladih  
ustvarjalcev Evrope  
in Sredozemlja

XII. Biennial of  
Young Artists from  
Europe and the  
Mediterranean

Strast

Passion

Mladi slovenski ustvarjalci

Neapelj, Italija

19. do 29. september 2005

Young Slovenian artists

Naples, Italy

September 19-29, 2005